

32003R0693

17.4.2003

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

L 99/8

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 693/2003

ze dne 14. dubna 2003

**o zavedení dokladu k usnadnění průjezdu (FTD) a dokladu k usnadnění průjezdu po železnici (FRTD)
a o změně Společné konzulární instrukce a Společné příručky**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,
a zejména na čl. 62 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Pro přípravu přistoupení nových členských států by Společenství mělo mít na zřeteli zvláštní situace, jež mohou vyvstat v důsledku rozšíření, a přijmout vhodné právní předpisy, aby se zabránilo budoucím obtížím ve spojitosti s překračováním vnějších hranic.
- (2) Společenství by se zejména mělo zabývat novou situací státních příslušníků třetích zemí, kteří musí nezbytně projít územím jednoho nebo několika členských států při cestě mezi dvěma zeměpisně oddělenými částmi vlastní země.
- (3) Pro tento zvláštní případ průjezdu pozemní cestou je třeba zavést doklad k usnadnění průjezdu (FTD) a doklad k usnadnění průjezdu po železnici (FRTD).
- (4) FTD a FRTD by měly být doklady s platností průjezdního víza opravňující jeho držitele vstoupit na území členských států za účelem průjezdu jejich územím v souladu s ustanoveními schengenského *acquis* týkajícími se překračování vnějších hranic.
- (5) Podmínky a postupy pro získání těchto dokladů je třeba usnadnit v souladu s ustanoveními schengenského *acquis*.
- (6) V případě zneužití uvedeného režimu je třeba držiteli uložit sankce podle vnitrostátního práva.
- (7) Jelikož členské státy nemohou dostatečně dosáhnout cíle navrhované akce, jmenovitě uznávání FTD a FRTD vydaných jedním členským státem ostatními členskými státy vázanými ustanoveními schengenského *acquis* o překračování vnějších hranic, a proto z důvodu rozsahu navrhované činnosti lépe dosáhnout na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity podle článku 5 Smlouvy.

V souladu se zásadou proporcionality podle výše uvedeného článku toto nařízení nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle.

- (8) Jednotný formát FTD a FRTD je stanoven nařízením (ES) č. 694/2003 ⁽³⁾.
- (9) Je třeba v tomto smyslu pozměnit Společnou konzulární instrukci ⁽⁴⁾ a Společnou příručku ⁽⁵⁾.
- (10) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko nepodílí na přijímání tohoto nařízení, a proto pro ně není závazné ani použitelné. Vzhledem k tomu, že toto nařízení navazuje na schengenské *acquis* podle hlavy IV části třetí Smlouvy o založení Evropského společenství, rozhodne se Dánsko v souladu s článkem 5 uvedeného protokolu do šesti měsíců poté, co Rada přijala toto nařízení, zda je provede ve svém vnitrostátním právu.
- (11) Pokud jde o Island a Norsko, rozvíjí toto nařízení ta ustanovení schengenského *acquis* ve smyslu dohody uzavřené mezi Radou Evropské unie a Islandskou republikou a Norským královstvím o přidružení těchto dvou států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* ⁽⁶⁾, která spadají do oblasti uvedené v čl. 1 bodu B rozhodnutí Rady 1999/437/ES ze dne 17. května 1999 o některých opatřeních pro uplatňování uvedené dohody ⁽⁷⁾.
- (12) Toto nařízení rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽⁸⁾; Spojené království se tudíž nepodílí na přijímání tohoto nařízení, a proto pro ně není závazné ani použitelné.

⁽³⁾ Úř. věst. L 99, 17.4.2003, s. 15.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 313, 16.12.2002, s. 1. Instrukce ve znění nařízení (ES) č. 415/2003 (Úř. věst. L 64, 7.3.2003, s. 1).

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 313, 16.12.2002, s. 97.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽⁷⁾ Úř. věst. L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽⁸⁾ Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽¹⁾ Dosud nezveřejněný v Úředním věstníku.

⁽²⁾ Stanovisko ze dne 8. dubna 2003 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

(13) Toto nařízení rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽¹⁾; Irsko se tudíž nepodílí na přijímání tohoto nařízení, a proto pro ně není závazné ani použitelné.

(14) Toto nařízení je aktem navazujícím na schengenské *acquis* nebo s ním jinak souvisejícím ve smyslu čl. 3 odst. 2 aktu o přistoupení, a je použitelné až po odstranění kontrol na vnitřních hranicích,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

KAPITOLA I

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Definice

1. Toto nařízení zavádí doklad k usnadnění průjezdu (FTD) a doklad k usnadnění průjezdu po železnici (FRTD) pro účely snazšího průjezdu.

2. Snazším průjezdem se rozumí specifický a přímý průjezd pozemní cestou státního příslušníka třetí země, který musí nezbytně projet územím jednoho nebo několika členských států, aby mohl cestovat mezi dvěma zeměpisně oddělenými částmi vlastní země.

Článek 2

Zvláštní povolení (FTD a FRTD)

1. FTD je zvláštní povolení umožňující snazší průjezd, které může být vydáno členskými státy pro více vstupů jakýmkoliv pozemním dopravním prostředkem.

2. FRTD je zvláštní povolení umožňující snazší průjezd, které může být vydáno členskými státy pro jediný vstup a návrat po železnici.

3. FTD a FRTD se vydávají ve formě jednotných vzorů v souladu s nařízením (ES) č. 694/2003.

Článek 3

Oblast působnosti a platnost

1. FTD a FRTD mají stejnou platnost jako průjezdní víza a jsou územně platné pro vydávající členský stát a ostatní členské státy, přes které se uskutečňuje snazší průjezd.

2. FTD je platný nejvýše tři roky. Průjezd na základě FTD nesmí trvat déle než 24 hodin.

3. FRTD je platný nejvýše tři měsíce. Průjezd na základě FRTD nesmí trvat déle než šest hodin.

KAPITOLA II

VYDÁVÁNÍ FTD A FRTD

Článek 4

Podmínky

Pro získání FTD nebo FRTD žadatel

a) musí být držitelem platného dokladu opravňujícího jej k překročení vnějších hranic podle definice v čl. 17 odst. 3 písm. a) Úmluvy k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 podepsané v Schengenu dne 19. června 1990 ⁽²⁾;

b) nesmí být veden jako osoba, které má být odepřen vstup;

c) nesmí být považován za hrozbu veřejnému pořádku, bezpečnosti státu nebo mezinárodním vztahům kteréhokoli z členských států. Ve vztahu k FRTD však nejsou použitelné předběžné konzultace podle čl. 17 odst. 2 Úmluvy k provedení Schengenské dohody;

d) musí mít v případě FTD závažné důvody pro časté cestování mezi dvěma částmi území své země.

Článek 5

Vyřizování žádosti

1. Žádost o FTD se podává konzulárním úřadům členského státu, který sdělil své rozhodnutí vydávat FTD a FRTD v souladu s článkem 12. Jestliže rozhodnutí vydávat FTD sdělí více než jeden členský stát, podává se žádost konzulárním úřadům členského státu prvního vstupu. Tento postup stanoví ve vhodných případech předložení dokladů prokazujících potřebu častého cestování, zejména dokladů týkajících se rodinných vztahů nebo sociálních, ekonomických nebo jiných důvodů.

2. V případě FRTD může členský stát zpravidla přijímat žádosti předané prostřednictvím jiných orgánů nebo třetích osob.

3. Žádost o FTD se předkládá na jednotném formuláři podle přílohy I.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

⁽²⁾ Úř. věst. L 239, 22.9.2000, s. 19. Úmluva naposledy pozměněná rozhodnutím 2003/170/JVV (Úř. věst. L 67, 12.3.2003, s. 27).

4. Osobní údaje pro FRTD se předkládají na formuláři s osobními údaji stanoveném v příloze II. Tento formulář s osobními údaji může být vyplněn ve vlaku před připojením FRTD, a v každém případě před vstupem na území členského státu, přes který uvedený vlak projíždí, pod podmínkou, že základní osobní údaje stanovené v příloze II jsou elektronickou formou předány orgánům příslušného členského státu při koupi železniční jízdenky.

Článek 6

Postup při vydávání

1. FTD a FRTD vydávají konzulární úřady členského státu a nevzdávají se na hranicích. Rozhodnutí o vydání FRTD přijmou příslušné konzulární orgány nejpozději 24 hodin po elektronickém přenosu stanoveném v čl. 5 odst. 4.

2. FTD a FRTD nelze připojit k cestovnímu dokladu, jehož doba platnosti uplynula.

3. Doba platnosti cestovního dokladu, k němuž je připojen FTD nebo FRTD, musí být delší než doba platnosti FTD nebo FRTD.

4. K cestovnímu dokladu nesmí být připojen FTD ani FRTD, jestliže uvedený cestovní doklad není platný pro žádný z členských států. V tom případě konzulární úřady připojí FTD nebo FRTD k jednotnému vzoru formulářů k připojování víz v souladu s nařízením (ES) č. 333/2002 ⁽¹⁾. Jestliže je cestovní doklad platný pouze pro jeden členský stát nebo pro určitý počet členských států, FTD nebo FRTD se omezí na dotyčný členský stát nebo členské státy.

Článek 7

Správní náklady na FTD a FRTD

1. Poplatek odpovídající správním nákladům na zpracování žádosti o FTD činí 5 EUR.

2. FRTD se vydává zdarma.

KAPITOLA III

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ VZTAHUJÍCÍ SE K FTD A FRTD

Článek 8

Odmítnutí

1. Postupy a opravné prostředky v případech, kdy konzulární úřad některého členského odmítne vyřídit žádost nebo vydat FTD nebo FRTD, se řídí právem daného členského státu.

2. Jestliže je FTD nebo FRTD zamítnut a vnitrostátní právní předpisy požadují odůvodnění zamítnutí, musí být důvody sděleny žadateli.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 53, 23.2.2002, s. 4.

Článek 9

Sankce

V případě zneužití uvedeného režimu je třeba držiteli FTD nebo FRTD uložit sankce podle vnitrostátního práva.

Sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující a musí zahrnovat možnost prohlášení FTD nebo FRTD za neplatné nebo jeho zrušení.

KAPITOLA IV

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 10

S výhradou zvláštních pravidel stanovených v tomto nařízení se ustanovení schengenského *acquis* vztahující se k vízům použijí také na FTD a FRTD.

Článek 11

1. Společná konzulární instrukce se mění takto:

a) V části I se doplňuje nový bod, který zní:

„2.5 Doklady se stejnou platností jako víza, které opravňují k překročení vnějších hranic: FTD a FRTD

Pro snazší průjezd může být vydán FTD nebo FRTD v souladu s nařízeními Rady (ES) č. 693/2003 ^(*) a (ES) č. 694/2003 ^(**) (viz přílohu 17).

^(*) Úř. věst. L 99, 17.4.2003, s. 8.

^(**) Úř. věst. L 99, 17.4.2003, s. 15.“

b) Znění tohoto nařízení a nařízení (ES) č. 694/2003 se připojuje jako příloha 17.

2. Společná příručka se mění takto:

a) V části I se doplňuje nový bod, který zní:

„3.4 DOKLADY SE STEJNOU PLATNOSTÍ JAKO VÍZA, KTERÉ OPRAVŇUJÍ K PŘEKROČENÍ VNĚJŠÍCH HRANIC: FTD A FRTD

Pro snazší průjezd může být vydán FTD nebo FRTD v souladu s nařízeními Rady (ES) č. 693/2003 ^(*) a (ES) č. 694/2003 ^(**) (viz přílohu 15).

^(*) Úř. věst. L 99, 17.4.2003, s. 8.

^(**) Úř. věst. L 99, 17.4.2003, s. 15.“

b) Znění tohoto nařízení a nařízení (ES) č. 694/2003 se připojuje jako příloha 15.

Článek 12

Provádění

1. Členské státy, které se rozhodnou vydávat FTD a FRTD, sdělí toto rozhodnutí Radě a Komisi. Komise zveřejní uvedené rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Vstupuje v platnost dnem zveřejnění.

2. Jestliže se členské státy rozhodnou nadále nevydávat FTD a FRTD, sdělí toto rozhodnutí Radě a Komisi. Komise zveřejní uvedené rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Vstupuje v platnost třicátým dnem po zveřejnění.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství.

V Lucemburku dne 14. dubna 2003.

Článek 13

Zpráva

Komise podá zprávu Evropskému parlamentu a Radě o fungování režimu usnadněného průjezdu nejpozději tři roky po vstupu prvního rozhodnutí podle čl. 12 odst. 1 v platnost.

Článek 14

Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Za Radu

předseda

A. GIANNITSIS

PŘÍLOHA I

Fotografie	ŽÁDOST O FTD Tento formulář žádosti je poskytován zdarma		Razítko velvyslanectví nebo konzulátu
------------	---	--	--

1. Příjmení	Pouze pro potřeby velvyslanectví/ konzulátu	
2. Rodné příjmení (dřívější příjmení)		
3. Jméno(a)		
4. Datum narození (rok-měsíc-den)		
5. Číslo průkazu totožnosti (nepovinné)		
6. Místo a země narození		
7. Současná(é) státní příslušnost(i)	8. Původní státní příslušnost (státní příslušnost při narození)	Datum žádosti: Spis vyřizuje: Podpůrné doklady: ☐ Platný pas ☐ Potřeba častého cestování
9. Pohlaví ☐ Mužské ☐ Ženské	10. Stav ☐ Svobodný(á) ☐ Ženatý/vdaná ☐ Odloučený(á) ☐ Rozvedený(á) ☐ Vdovec/vdova ☐ Jiné	
11. Jméno otce	12. Jméno matky	
13. Typ pasu ☐ Cestovní pas ☐ Diplomatický pas ☐ Služební pas ☐ Námořnický pas ☐ Jiný cestovní doklad (upřesněte)		
14. Číslo pasu	15. Vydán kým	FTD ☐ Zamítnut ☐ Udělen Platnost od do Platný pro
16. Datum vydání	17. Platnost do	
18. Jiné FTD/FRTD/Víza (vydané v uplynulých třech letech) a jejich doba platnosti		
19. Důvody častého cestování (například podnikání, rodina nebo přátelé, kultura/sport, úřední, zdravotní důvody, jiné) Upřesněte (mohou být připojeny vhodné podklady nebo mohou být v případě potřeby tyto podklady požadovány konzulárními orgány):		
20. Příjmení manžela/manželky	21. Rodné příjmení manžela/manželky	

22. Jméno manžela/manželky	23. Datum narození manžela/manželky	24. Místo narození manžela/manželky	Pouze pro potřeby velvyslanectví/konzulátu
25. Děti (Žádosti musí být předloženy pro každou osobu zvlášť)			
Příjmení	Jméno	Datum narození	
1.			
2.			
3.			
26. Jsem si vědom a souhlasím s tímto: veškeré osobní údaje na tomto formuláři týkající se mé osoby budou v případech nezbytných pro rozhodnutí ohledně mé žádosti o FTD poskytnuty odpovídajícím orgánům států Schengenské dohody a tyto údaje budou výše uvedenými orgány zpracovány. Takové údaje mohou být vloženy a uchovávány v databázích přístupných příslušným orgánům v různých státech Schengenské dohody. Na mou výslovnou žádost mě bude konzulární úřad vyřizující mou žádost informovat o způsobu, jakým mohu uplatňovat své právo na kontrolu osobních údajů týkajících se mé osoby a nechat takové údaje upravit nebo odstranit, zejména pokud jsou nesprávné, a to v souladu s vnitrostátními předpisy dotyčného státu. Prohlašuji, že pokud je mi známo, jsou veškeré mnou uvedené údaje správné a úplné. Jsem si vědom toho, že jakékoliv lživé údaje povedou k zamítnutí mé žádosti nebo k prohlášení za neplatné nebo zrušení FTD již uděleného a mohou mě rovněž vystavit trestnímu stíhání podle právních předpisů státu Schengenské dohody, který vyřizuje mou žádost. Zavazuji se dodržet dobu platnosti FTD. Byl jsem informován, že FTD je pouze jednou z nezbytných podmínek pro vstup za účelem průjezdu evropským územím států Schengenské dohody. Samotná skutečnost, že mi byl udělen FTD neznamená, že mám nárok na náhradu, jestliže nesplním odpovídající ustanovení článku 4 nařízení (ES) č. 693/2003 a je mi proto odepřen vstup. Nezbytné podmínky vstupu budou opětovně zkontrolovány při vstupu na evropské území států Schengenské dohody.			
27. Adresa žadatele pro zaslání korespondence		28. Telefonní číslo	
29. Místo a datum		30. Podpis (u nezletilých osob podpis zákonného zástupce)	

PŘÍLOHA II

FORMULÁŘ S OSOBNÍMI ÚDAJI PRO FRTD

Tento formulář je poskytován zdarma

1. Příjmení (*)		Pouze pro potřeby velvyslanectví/konzulátu
2. Rodné příjmení (dřívější příjmení)		
3. Jméno(a) (")		
4. Datum narození (rok-měsíc-den) (")		
5. Místo a země narození		
6. Jméno otce (")	7. Jméno matky (*)	Datum žádosti:
8. Číslo pasu (")		Spis vyřizuje:
9. Datum vydání	10. Platný do	FRTD ☐ Zamítnut ☐ Udělen
11. Datum a čas odjezdu vlaku (první vstup do (členský stát) ("))	12. Pokud je znám, datum a čas odjezdu vlaku (druhý vstup do (členský stát))	Platnost od do
13. Jsem si vědom a souhlasím s tímto: veškeré osobní údaje na formuláři osobních údajů pro FRTD týkající se mé osoby budou v případech nezbytných pro rozhodnutí ohledně mé žádosti o FRTD poskytnuty odpovídajícím orgánům států Schengenské dohody a tyto údaje budou výše uvedenými orgány zpracovány. Takové údaje mohou být vloženy a uchovávány v databázích přístupných příslušným orgánům v různých státech Schengenské dohody. Na mou výslovnou žádost mě bude konzulární úřad vyřizující mou žádost informovat o způsobu, jakým mohu uplatňovat své právo na kontrolu osobních údajů týkajících se mé osoby a nechat takové údaje upravit nebo odstranit, zejména pokud jsou nesprávné, a to v souladu s vnitrostátními předpisy dotyčného státu. Prohlašuji, že pokud je mi známo, jsou veškeré mnou uvedené údaje správné a úplné. Jsem si vědom toho, že jakékoliv lživé údaje povedou k zamítnutí mé žádosti nebo k prohlášení za neplatné nebo zrušení FRTD již uděleného a mohou mě rovněž vystavit trestnímu stíhání podle právních předpisů státu Schengenské dohody, který vyřizuje mou žádost. Zavazuji se dodržet dobu platnosti FRTD (nejvýše 3 měsíce). Byl jsem informován, že FRTD je pouze jednou z nezbytných podmínek pro vstup za účelem průjezdu evropským územím států Schengenské dohody. Samotná skutečnost, že mi byl udělen FRTD neznamena, že mám nárok na náhradu, jestliže nesplním odpovídající ustanovení článku 4 nařízení (ES) č. 693/2003 a je mi proto odepřen vstup. Nezbytné podmínky vstupu budou opětovně zkontrolovány při vstupu na evropské území států Schengenské dohody.		Pouze pro potřeby velvyslanectví/konzulátu
14. Adresa rodičů (*) pro zaslání korespondence	15. Telefonní číslo rodičů (*)	
16. Místo a datum	17. Podpis (u nezletilých osob podpis zákonného zástupce)	

(*) Pole označená musí být vyplněna pouze v případě nezletilých osob cestujících bez doprovodu.

(") Základní osobní údaje, jež mají být předány v elektronické formě.